

**Jueves
09
de junio**

Tercero de Primaria Lengua Materna (clase bilingüe)

Cómo elaborar una invitación o un permiso

Aprendizaje esperado: *participa en actividades comunicativas de la vida escolar*

Énfasis: *elabora (escribe y lee) invitaciones o permisos relativos a la vida escolar.*

¿Qué vamos a aprender?

Aprenderás a elaborar invitaciones o permisos relativos a la vida escolar.

¿Qué hacemos?

En la sesión de hoy vamos a conversar sobre las invitaciones y los permisos.

Dali kexe ki ts'aykunla ni majninte i kache' ak'aten tuba páse o k'itom.

La clase bilingüe será con la lengua **Chontal o Yokot'an**, que es del grupo Chontal de Tabasco, éste es un pueblo mayense, se autodenominan Yokot'an que significa "El pueblo que habla la lengua verdadera".

Los yokot'an ocupan cinco municipios del estado de Tabasco: Centla, Centro, Jonuta, Macuspana y Nacajuca.

Ajyokot'anob ukuxtejo' ti jo'p'e kaj tama noj kaj tiTabasku: Centla, Centru, Jonuta, Macuspana i Yextup.

Según el Censo de Población del 2020 realizado por el INEGI, 89,525 personas son hablantes de alguna de las lenguas indígenas que se hablan en la entidad.

Nitsik tuba ni kajo' 2020 ke uchi ni INEGI, uyele' 89,525 aj kuxtejo' kechenla t'an de ni totoj t'an ke uyute.tama kaj.

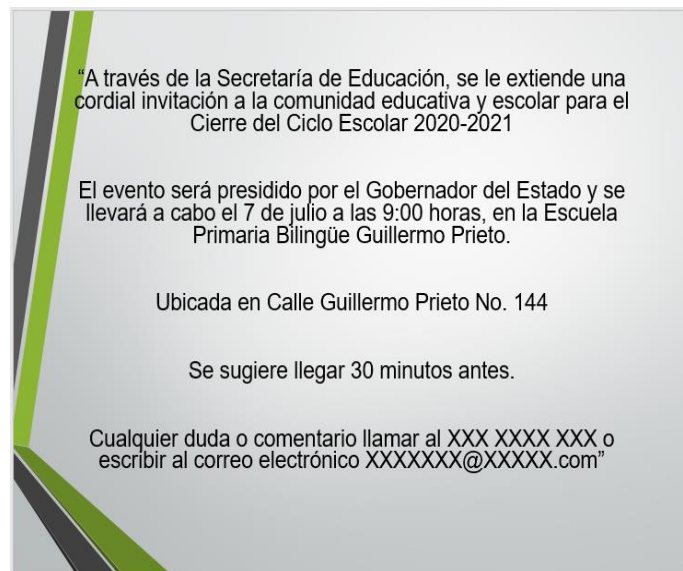
Te voy a compartir este video sobre una de sus tradiciones: Los tamborileros.

- **Chontales. Yo Soy Tamborilero.**

https://www.youtube.com/watch?v=SCJ40gnEQU8&ab_channel=C%C3%B3dicoAztlan

Es necesario aprender sobre las invitaciones y los permisos porque a lo largo de la vida personal, profesional y como integrantes de la sociedad siempre los utilizamos y es importante saber cómo elaborarlos, en este caso para la vida escolar.

Por ejemplo, pienso en una invitación para el cierre del ciclo escolar como la siguiente:



Vamos a utilizar este ejemplo para reflexionar acerca de qué es una invitación y las partes que la componen.

La invitación



Es un documento muy breve a través del cual se invita formal o informalmente a una persona para que asista a una actividad, acto o a un determinado evento.

Ni majninte es ump'e jun kom, t'ok jin ujo'kinte totojmajani o informalmente ujo'kinte tuba k'otik uchen ump'e patán, jo'yan o ump'e woyom.



Su objetivo principal es invitar a niños, jóvenes o adultos a una celebración o evento de algo, sea un cumpleaños, graduación, boda, lanzamiento, aniversario.

Uk'inkinte tuba jo'kak bikch'ok, terom ajlo' o ajnojajo' ump'e jo'yan o woyom, tiki ch'aljin ts'iktesan ump'e jap', u tsupsen ukenjun, lotojan, upete luke uyute, ka'jin wato uyule' xupiba jap' de kenjun.



Existen varios tipos de invitaciones, pueden ser invitaciones simples o especiales.

An k'en jun ke uyute ka'da, uch'e' ts'ibintik jun taj che'da o jili.



Una invitación simple se da cuando se invita a alguien a un evento sin dar detalles ni adicionar el programa que se ha preparado para la realización de éste; por el contrario, la invitación especial sí detalla y tiene adjunto el programa de actividades.

Ump'e majaní tajche'da uyute jink'in ujo'kinte untu sin ilkak katuba, uts'ektesan ump'e programa de jinda, peru ump'e jok'on de majninte jili uk'ak'a ili'katuba i an tama upete luke uxe te ute.



La invitación a la vez puede ser de carácter formal o informal, lo cual lo determina la persona y el motivo a quien se dirige la invitación.

Ni jun tsibi de majninte uch'e' uchen totojtoj o informal, jin utuse' untu ajkuxte i katuba u chen ni jok'on de majninte.



Por ejemplo, una invitación a un cumpleaños es de carácter informal, mientras que la invitación para una graduación es de carácter formal.



Uch'e' kili'la ump'e jun de majninte tuba untu ke uxe te cherbinte ni ch'aljin k'a utsiktesan ump'e jap' uyelkan informal, mach ka'jini ni jok'on tuba majaní de ump'e jap' ke utsupseno' kenjun uyelkan formal.

Veamos cuales son las partes de una invitación.

PARTES DE UNA INVITACIÓN

KACHE'DA UN TUSKÁN
UMP'E JUN DE MANINTE

Quién invita: En esta parte se coloca el nombre de la persona quien invita. Aquí no hay frase de cortesía, a excepción de que una persona sea quien invite en lugar del anfitrión, como sucede en las invitaciones, por ejemplo, con el siguiente tratamiento: el Secretario particular del director general.

Kone ujo' e' majani: ida uts'ibinte uk'aba' ajkuxte jin uchen ni jok'om, ida mach'an jili' t'an, majch'e' jink'in ujo' eet untu alot mach ajcheraj majani, ka' uyute t'ok ni jok'om tuba Secretario particular tuba director general.



A quién se invita: Aquí se escribe el nombre de la persona a quien se invita, o sea de persona destinataria de la invitación. Aquí sí debe llevar un tratamiento de cortesía.

Kone ujo' kinte ti majani: ida uts'ibinte uk'aba' ajkuxte ke ujo' kinte, jin yo ke ajnik ya'i, idaba ubisan jili' t'an



A qué se invita: Aparece el motivo del por qué se realiza la invitación. Se especifica la razón del por qué se invita ya que el invitado debe saber a qué va al lugar o sitio de la invitación, ya que es de mala cortesía ir a un evento sin saber a qué se va.

Katuba ujo'kinte: ya'i uyelkan katuba uyute ni jok'om de majani, uk'ak'a' ilkan katuba ujo'kinte, yake ajmajninte debe uyina'tan tuba uxe te k'ote ya'i o kaj kada uxe te ute, mach uts tere ajok'e' i mach yuyi katuba uxe te k'ote.



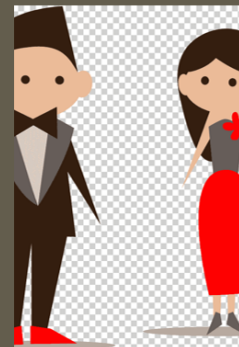
Cuándo y dónde: parte de la invitación donde se especifica de una forma clara: la hora, la fecha y la dirección del sitio donde deberá de presentarse el invitado.

Kak'in i kada: tama ni jun de majninte uk'ak'a ts'ibinte ya'i tama uyelkan ni hora, k'in i bij bajka uxe te k'ote aj majninte.



Etiqueta sugerida: Se refiere a la parte donde se especifica el tipo de vestuario con el cual se deben de presentar las mujeres y los hombres al evento. Esta información se coloca en la parte inferior izquierda de la tarjeta.

tiki uyelkan; kache'da yo k'otike' t'ok a buk, che' uyelbinte ka buk ubisan ni ixiktako' i tiki ni yiniko' o yinkrejo' tama ni jo'yan. Jinda t'an uts'ibinte tu ts'ej ni jun.



Datos adicionales e instrucciones. Esta parte es opcional, se pueden dar algunas recomendaciones por ejemplo del horario para llegar, el lugar de la espera, la puerta por donde se entra. Esta información se puede colocar en la parte de atrás de la invitación o en una tarjetita adjunta.

Uju'binte tiki jinda t'an. Jinda siyo uyele', uch'e' ilbintik por ejemplu horariu tuba k'otik, kada uch'e' wa'lik upitín, ni ti' otot bajka uxe te oché. Jinda t'an uch'e' ts'ibintik tu pat ni jun de majani, u uts'ektesan t'ok ump'e ch'ok jun.

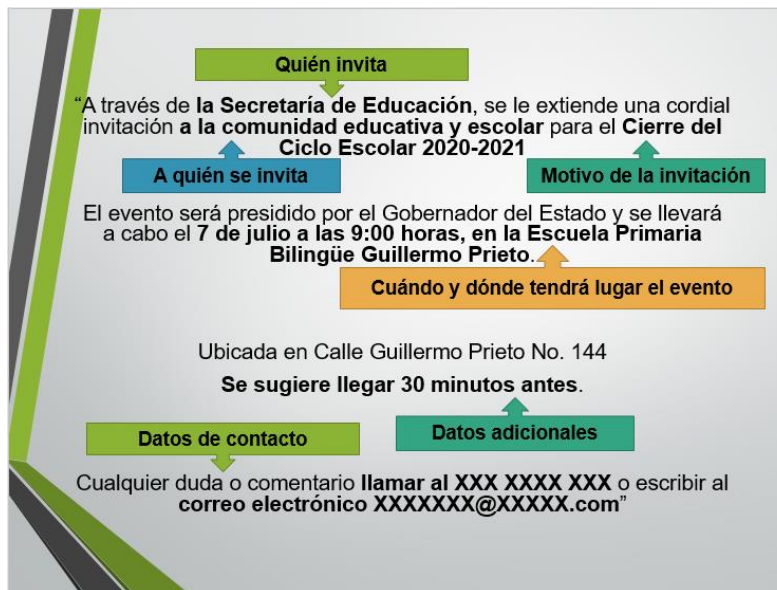


Formas de contacto: se coloca esta información para confirmar la asistencia o consultar cualquier duda que se tenga. Número de teléfono y/o dirección de correo electrónico.

Keche'da ulotin: uts'ibinte jinda t'an, tuba uch'ek ulotin i uyele' si uxe tik'ote o uk'atin simach totojuyui. Uts'ibinte número ch'ajan o tiki jin korreu electrónico.



Ahora veamos las partes de la invitación en nuestro ejemplo.



Como puedes observar la invitación, considera la información principal que debe llevar una invitación, esto es: Quién invita, a quién se invita, el motivo de la invitación, cuándo y dónde tendrá lugar el evento, algunos datos adicionales, en este caso, la llegada treinta minutos antes de la hora de inicio del evento, también considera los datos de contacto para cualquier duda o comentario.

Ahora veamos algunos ejemplos de invitación.

Invitamos a presenciar el concurso de los alumnos con **El juego del garabato**, que dará inicio a partir de las 9 de la mañana, en la cancha central de la Escuela Primaria Bilingüe "Gregorio Torres Quintero, del Poblado Oxiacaque, Nacajuca, Tabasco. Su presencia motivará el aprendizaje de la niñez indígena de este centro escolar.



Kijok'eet ti majaní, k'otiket a chenen ni alas tuba aj kenjuno', alás t'ok ute', uxe utik'i' a las 9 tuba isapán, ti cancha tuba otot aikenjuno' Woyo Torres Kintero, kaj te ax, yixtup Tabasku, k'ini k'otike' tuba t'ipsen u ch'alijn bik'it aikenjuno'

**ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE "GREGORIO TORRES QUINTERO
C.C.T. 27DPB0032V POBLADO OXIACAQUE NACAJUCA TABASCO
ZONA ESCOLAR 722**

**OTOT AJKENJUNO' "WOYO TORRES KINTERU" C.C.T. 27DPB0032V
KAJ TĪ AX, YEXTUP ZONA ESCOLAR 722.**

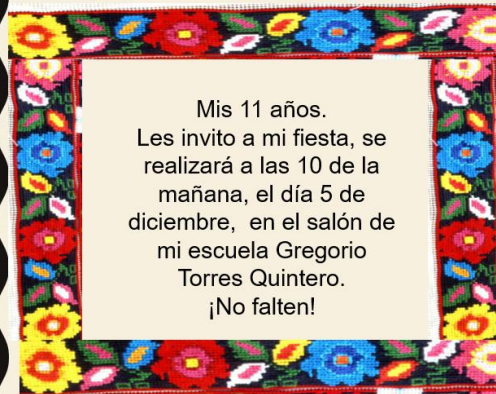


Te invito a que asistas al desfile de los alumnos de la escuela Primaria Bilingüe "Gregorio Torres Quintero", el 15 de septiembre a las 6 de la tarde. El punto de salida será en el centro de la comunidad. Su presencia dará realce a nuestro evento.



Ki jok'eet ti majinte ke k'otiket achenen ni wawa'ne bijchoko' tuba ni otot aikenjuno' "Woyo Torres Kinteru" ni k'in 15 tuba septiembre, k'otiket a las 6 ochik'in, uxe uwoyebajo' tenxin kaj, k'ini k'otiket achenen tuba at'e'seben ch'aljin ni bik'it aj kenjuno'.

Fiesta de cumpleaños



Mis 11 años.
Les invito a mi fiesta, se
realizará a las 10 de la
mañana, el día 5 de
diciembre, en el salón de
mi escuela Gregorio
Torres Quintero.
¡No falten!

Invitación

Presentación preliminar de libros de textos en lengua yokot'an para los alumnos de 1er grado

Majaní tuba ni tsibi' jun ti yokot'an tuba aj kenjuno' de ump'e jap'

La Dirección de Educación Indígena en Tabasco invita a todos los maestros indígenas de primer grado para que asistan a la presentación preliminar de libros de texto en lengua Yokot'an.

El evento se realizará en la Secretaría de Educación a partir de las 8 de la mañana, el día 25 de agosto. Estará presente el señor gobernador de la entidad.

Ni Dirección de Educación Indígena ti Tabasku ujok'eet ti majinte upete aj ye'juno' aj yokot'ano' tuve ump'e jap' ke k'otiko' tuba uyina'tano' kache'da uxe uk'enlano' ni junda.

Ni majaní uxe te ute ti Secretaría tuba Educación utik'e' a laj 8 tuba isapan ni k'in 25 tuba agosto, uxe te k'ote aj noja tuba noj kaj.



Estos ejemplos nos muestran la formalidad de estas invitaciones.

Ahora comentemos acerca de los permisos.

EL PERMISO

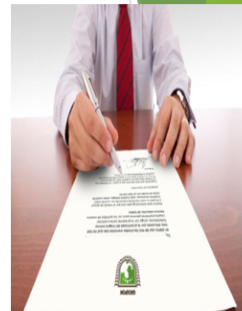
Se trata de una autorización que se obtiene o se concede para realizar una determinada cosa. Por ejemplo: “*Lo siento, mi papá no me dio permiso para ir a la fiesta*”.

Ni pase o k'etom es ump'e t'an ke uch'emkan o uk'atinte tuba utik ump'e patán. Ka'jin “ ke na'tan, ke pap mach uye'bon pasikon tuba xikon te jo'yan.



El permiso puede concederse de manera oral (en un ámbito informal) o constituirse como un documento.

Ni pase o k'etom uch'e' k'atintijk taj che'da t'ok t'an, (yo yelkan ke informal) o uyute ump'e jun.



Yo tengo un permiso o licencia para conducir, esto es, un documento oficial que me acredita como una persona capaz para ponerme al volante de un automóvil, o cualquier otro tipo de vehículo rodado, hay que precisar que, para poder poseerlo, debí superar algunas pruebas, esto es, un examen teórico y las correspondientes prácticas con su examen pertinente.

Otro ejemplo sería el de un niño que debe pedir permiso a sus padres o tutores legales para realizar ciertas cosas.

Si pretenden ir a jugar a la casa de un amigo, o invitar a éste a su propio hogar, deberán solicitar permiso, de acuerdo a la dinámica familiar, será la madre, el padre u otro adulto quien se encargue de avalar o de rechazar la petición.

La noción de permiso hace referencia a la libertad que se le otorga a una persona para desarrollar una actividad o para permanecer o acceder a un lugar.

Ni pase o k'etom yo yele' mach kichilet ke uyek'binte untu ajkuxte tuba uchen ump'e patan o tuba ajnik o wa'wenik jini ya'i.

Ahora ve un ejemplo de permiso de la vida escolar

Escuela primaria "Gregorio Torres Quintero"

C. Padre de familia
Presente:

Quién suscribe, Bartola May, profesora del tercer grado, grupo "B" de la escuela Primaria Gregorio Torres Quintero, hago formal petición de permiso, para que su hijo asista a la visita que haremos al Parque Museo La Venta, que se encuentra ubicado en la Avenida Adolfo Ruiz Cortines S/N, en Villahermosa, Tabasco.

Se espera regresar a la escuela a las 17:00 hrs.
Esperamos su confirmación

Atte.
La profesora del grupo

La invitación es un documento muy breve a través del cual se invita formal o informalmente a una persona para que asista a una actividad, acto o a un determinado evento.

Ni jok'om o majninte es ump'e jun kom, bajka ya'i ajo'kinte totojtoj o informal tuba k'otiket achen ump'e patán, woyenaba o ump'e jo'yan.

Una autorización que se obtiene o se concede para realizar una determinada cosa.

Ump'e pase ke a'binte, o ach'e tuba achen kua'chichka.

El permiso puede concederse de manera oral, en un ámbito informal, o constituirse como un documento.

Ni pase o k'etom uch'e' bintiket taj che'da t'ok t'an (mach totojkache'da yo yele' informal) o tiki t'ok ump'e jun.

Ahora te voy a pedir un permiso para cerrar la clase y te haré una cordial invitación a estar atento a los siguientes programas y actividades de Aprende en Casa III, en los canales y horarios que tú ya conoce, en el espacio que han organizado para la realización de sus actividades escolares.

¿Qué tipo de invitación te hice? ¿Formal o informal?

¡Fue un gusto estar con ustedes!

Ajnon dech'aljin t'ok anela

¡Nos vemos en una siguiente clase!

Ke chenenkebala piska' t'ok otro kenjun.

¡Hasta la próxima!

Daritó

¡Buen trabajo!

Gracias por tu esfuerzo.